

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE AGROALIMENTARE n. 53 del 02 maggio 2017

**Affidamento diretto, tramite Mercato elettronico, del servizio di interpretariato e traduzione relativo al progetto TOP Value del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg V A Italia-Austria (2014-2020) (CUP H19D16002350007), CIG Z751E4C603**

[Appalti]

Note per la trasparenza:

il presente provvedimento costituisce determina a contrarre per la procedura di acquisizione mediante affidamento diretto del servizio di interpretariato e traduzione, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del Decreto Lgs. N. 50 del 18/04/2016. Dispone inoltre, l'accertamento di entrata e l'impegno di spesa a favore della ditta individuata Eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Bottan .

Il Direttore

PREMESSO che la Regione del Veneto, a seguito della Decisione C (2015) 8658 del 30.11.2015 con la quale la Commissione europea ha approvato il Programma di cooperazione "Interreg V A Italia - Austria" per il periodo di programmazione 2014-2020 finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nell'ambito dell'Obiettivo di Cooperazione territoriale europea in Italia e Austria, ha stipulato l'accordo di collaborazione con le altre Regioni dell'area di Programma, approvato con DGR n. 13 del 19/01/2016 da parte della Giunta regionale;

VISTA la DGR n. 2108 del 23/12/2016 con la quale la Giunta regionale ha preso atto dell'approvazione del progetto TOP Value e demandato al direttore della Direzione agroalimentare l'assunzione degli atti necessari per la realizzazione del progetto;

CONSIDERATO che oggetto principale dei progetti di cooperazione transfrontaliera è la collaborazione tra partner di regioni di confine e che i partner del Progetto TOP Value provengono dall'Italia (Regione Veneto e Friuli Venezia Giulia) e dall'Austria (Carinzia) e che le lingue ufficiali del Programma sono l'italiano e il tedesco, lingue mediante le quali i documenti ufficiali del Programma si esprimono e gli elaborati tecnici e le relazioni devono essere realizzati e pertanto, si rende necessario acquisire un servizio di interpretariato e di traduzione scritta dall'italiano al tedesco e viceversa;

PREMESSO che il manuale "Norme specifiche del programma di ammissibilità della spesa del Programma Interreg V A Italia-Austria" ammette le spese relative ad interpretariato, traduzioni e spese per servizi correlati ad eventi;

CONSIDERATO che la specificità del servizio rende opportuno procedere ad un affidamento esterno, non essendo presenti all'interno dell'Amministrazione professionalità in possesso di conoscenze e capacità specialistiche;

PREMESSO che il piano finanziario della Regione del Veneto del progetto TOP Value, ha previsto che una parte del budget approvato sia destinato alla copertura delle spese di traduzione e di interpretariato stimando l'importo di 12.000,00 €;

CONSIDERATE le attività descritte nel progetto TOP Value, si stima che il servizio di traduzioni e interpretariato necessario per tutta la durata del progetto (fino al 30/06/2019), così come previsto dai Workpackage 1,5 e 6, si renda necessario come di seguito:

- n. 6 interpretariati chuchotage/consecutivi
- n. 2 interpretariati simultanei
- n. 180 cartelle di traduzione

RITENUTO opportuno ricorrere ad un professionista esperto nelle tematiche agricole e agroalimentari, in quanto le attività progettuali sono di natura tecnica ed è necessario che il linguaggio utilizzato sia preciso e specializzato per non creare fraintendimenti tra partner e nei documenti che verranno realizzati;

VISTO l'art. 36, comma 2 lett. a) del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, secondo il quale le stazioni appaltanti possono procedere all'affidamento di servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro, mediante affidamento diretto;

VISTA la Delibera di Giunta regionale n. 2401 del 27/11/2012 "Aggiornamento del Provvedimento recante "Disciplina delle procedure di acquisizione di lavori, forniture e servizi in economia" già approvato con Deliberazione di Giunta 6 marzo 2012, n. 354, alle modifiche normative nel frattempo intervenute (D. Lgs. n.163/2006; DPR 207/2010; D.G.R. n. 354/2012; L. n. 94/2012; L. n. 135/2012; L. n. 134/2012)", e in particolare il punto 6) dell' art. 10 dell'Allegato A che individua tra le tipologie di servizi acquisibili in economia anche il "servizio di traduzione e interpretariato nei casi in cui l'Amministrazione non possa provvedervi con proprio personale ";

VERIFICATO che, il servizio di traduzione ed eventi è presente nel mercato elettronico della Pubblica Amministrazione nell'ambito del bando "Eventi 2010, Servizi per eventi e la comunicazione";

RILEVATO che tra i fornitori del servizio in parola presenti in Mepa, vi è anche la società Eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Bottan, che ha già fornito i propri servizi in precedenti progetti Interreg partecipati dalla Direzione e dai partner, e quindi nota per la professionalità nell'uso di un linguaggio tecnico specialistico di tipo agro-forestale di cui si necessita per il progetto TOP Value.

RICHIAMATI i principi di economicità, efficacia dell'attività della pubblica amministrazione per l'affidamento e l'esecuzione dei lavori, servizi e forniture, per cui, considerato il modesto valore presunto del servizio da affidare, la presenza del servizio in Mepa e che l'attività richiesta è di tipo specialistico in riferimento alle materie trattate dal progetto, si ritiene opportuno nel rispetto del principio di proporzionalità, procedere all'individuazione del contraente mediante affidamento diretto di cui all'art. 36 del Dlgs 50/2016;

VISTI i prezzi esposti nel Mepa dalla ditta Eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Bottan, per le tipologie di attività sopra descritte, tenuto conto anche dei rimborsi spese per le trasferte, che si ritiene opportuno fissare fino ad un massimo del 10% del costo delle prestazioni al netto d'IVA, l'importo complessivo del servizio richiesto, come sopra individuato, ammonta a 12.012,00 euro (IVA e altri oneri compresi)

VALUTATA la necessità di regolare alcuni aspetti del servizio di interpretariato e traduzione non contemplati nel Mepa, tra cui la previsione della tempistica dell'attività, le trasferte e le modalità di pagamento al fine di adeguarli a quanto richiesto dal programma Interreg V A IT-A per la rendicontazione delle spese, si approva la " Integrazione all'ordine diretto tramite Mepa ", **Allegato A** al presente provvedimento;

CONSIDERATO che il servizio richiesto si svolgerà nell'arco temporale di tre anni, ovvero dall'ordine diretto nel Mepa sino alla conclusione del Progetto ( fissata al 30/06/2019) e pertanto risulta necessario provvedere all'impegno di spesa per le annualità 2017-2018-2019 a favore della Ditta Eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Bottan, P.IVA 04035570268 (anagrafica n. 135122) con sede in via Zoncè, 10, Godega di Sant'Urbano 31010 (TV), al fine di garantire la copertura finanziaria fino alla scadenza del contratto.

VISTI i Decreti n. 30 del 27/03/2016 e n. 35 del 04/04/2017 con i quali la Direzione Bilancio e Ragioneria ha assegnato i capitoli relativi al progetto TOP Value alla Direzione agroalimentare, titolare dello stesso, fra i quali:

- 101034/E Assegnazione comunitaria per la cooperazione territoriale (2014-2020). Programma Interreg V A Italia-Austria. Progetto TOP Value (Reg.to UE 17/12/2013, n. 1299)"
- 101035/E "Assegnazione statale per la cooperazione territoriale (2014-2020). Programma Interreg V A Italia-Austria. Progetto TOP Value (Reg.to UE 17/12/2013, n. 1299)",
- 103332/U Programma di Cooperazione Territoriale (2014-2020) Interreg V A Italia-Austria - Progetto "Top-Value" Quota comunitaria-Acquisto di beni e servizi.
- 103336/U Programma di Cooperazione Territoriale (2014-2020) Interreg V A Italia-Austria - Progetto "Top-Value" Quota statale - Acquisto di beni e servizi (REG.TO UE 17/12/2013, N.1299)

CONSIDERATO che le risorse disponibili nel bilancio di previsione 2017-2019, sui sopracitati capitoli di spesa n. 103332/U e 103336/U consentono di garantire la copertura delle obbligazioni con scadenza nei singoli esercizi interessati dalla durata del contratto;

CONSIDERATO che l'ammontare dell'obbligazione di natura commerciale, perfezionata nei termini disposti dal presente atto, è pari a 12.000,00 euro (IVA e altri oneri compresi) e considerato il cronoprogramma della spesa progettuale, tale obbligazione risulta esigibile nei termini di seguito indicati:

| anagrafica            | 2017     | 2018     | 2019     | Totale    |
|-----------------------|----------|----------|----------|-----------|
| Eloquia snc N. 135122 | 6.012,00 | 3.000,00 | 3.000,00 | 12.012,00 |

VERIFICATO che le attività di cui al presente provvedimento sono finanziate, attraverso trasferimenti comunitari e statali e che la copertura finanziaria dell'obbligazione è conseguentemente assicurata dagli accertamenti per competenza in entrata per

complessivi € 12.012,00 sui capitoli di entrata n. 101034 Assegnazione comunitaria per la cooperazione territoriale (2014-2020). Programma Interreg V A Italia-Austria. Progetto TOP Value (Reg.to UE 17/12/2013, n. 1299)" e n. 101035 "Assegnazione statale per la cooperazione territoriale (2014-2020). Programma Interreg V A Italia-Austria. Progetto TOP Value (Reg.to UE 17/12/2013, n. 1299)", e che pertanto, trattandosi di finanziamenti a rendicontazione, l'importo delle entrate da accertare tra i trasferimenti correnti è determinato in considerazione dell'ammontare dell'impegno delle correlate spese correnti, come stabilito dal principio 3.12 "Principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria" dell'Allegato 4/2 del D.Lgs 118/2011 e ss.mm.ii., come disposto nella seguente tabella:

| Capitolo        | Anagrafica  | V livello P.d.c. | Importo accertamento anno 2017 | Importo accertamento anno 2018 | Importo accertamento anno 2019 | totale    | Totale    |
|-----------------|---|------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------|-----------|
| 101034/E (FESR) | 64785<br>Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige | E.2.01.01.02.001 | 5.110,20                       | 2.550,00                       | 2.550,00                       | 10.210,20 | 12.012,00 |
| 101035/E (FDR)  | 64785<br>Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige | E.2.01.01.02.001 | 901,80                         | 450,00                         | 450,00                         | 1.801,80  |           |

RITENUTO pertanto che ricorrano i presupposti di fatto e di diritto per procedere all'impegno di spesa a favore di Eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Bottan, P.IVA 04035570268 (anagrafica n. 135122) con sede in via Zoncè, 10, Godega di Sant'Urbano 31010 (TV), per complessivi € 12.012,00 euro sul bilancio regionale per l'esercizio finanziario corrente, a carico dei seguenti capitoli di spesa che presentano sufficiente disponibilità:

- 103332 Programma di Cooperazione Territoriale (2014-2020) Interreg V A Italia-Austria - Progetto "Top-Value" Quota comunitaria-Acquisto di beni e servizi.
- 103336 Programma di Cooperazione Territoriale (2014-2020) Interreg V A Italia-Austria - Progetto "Top-Value" Quota statale - Acquisto di beni e servizi (REG.TO UE 17/12/2013, N.1299)

imputando l'intera somma al bilancio di previsione 2017-2019, così come disposto nella seguente tabella:

| Capitolo | Articolo e V livello P.d.c. | Anagrafica               | Importo 2017 | Importo 2018 | Importo 2019 | Totale    | Totale    |
|----------|-----------------------------|--------------------------|--------------|--------------|--------------|-----------|-----------|
| 103332/U | 016<br>U.1.03.02.11.001     | Eloquia snc<br>n. 135122 | 5.110,20     | 2.550,00     | 2.550,00     | 10.210,20 | 12.012,00 |
| 103336/U | 016<br>U.1.03.02.11.001     | Eloquia snc<br>n. 135122 | 901,80       | 450,00       | 450,00       | 1.801,80  |           |

DATO ATTO che il codice identificativo di gara (CIG) per il servizio di interpretariato e traduzione è il seguente: Z751E4C603

DATO ATTO che il Responsabile Unico del procedimento per l'affidamento del servizio è il Direttore della Direzione Agroalimentare;

VISTO il Dlgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Codice dei contratti pubblici";

VISTE le Linee Guida n. 4, di attuazione del suddetto D.Lgs. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", approvate dal Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione con delibera n. 1097, del 26 ottobre 2016;

VISTA la Legge regionale 30 dicembre 2016 n. 32 "Bilancio di previsione 2017-2019";

VISTA la DGR n. 108 del 07.02.2017 "Direttive per la gestione del bilancio di previsione 2017-2019"

VISTE le Deliberazioni della Giunta regionale n. 435 del 15 aprile 2016, e nn. 802 e 803 del 27 maggio 2016 che definiscono il nuovo assetto dell'organizzazione regionale in attuazione della Legge regionale n. 54 del 31 dicembre 2012;

ATTESA la compatibilità con la vigente legislazione comunitaria, statale e regionale;

decreta

1. di approvare l'acquisizione del servizio di interpretariato e traduzione relativo al progetto TOP Value del Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg V A Italia-Austria (2014-2020), mediante procedura di affidamento diretto, in conformità a quanto stabilito dall'art. 36, comma 2, lett. a);
2. di procedere all'acquisto mediante "ordine diretto" nel mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (Mepa);
3. di approvare la spesa complessiva di 12.012,00 € (IVA e altre spese comprese) per il servizio di cui al punto 1;
4. di affidare l'esecuzione del servizio, mediante ordine diretto in Mepa, alla ditta Eloquia snc di Luca Stimoli e Lorena Botton, P.IVA 04035570268 (anagrafica n. 135122) con sede in via Zoncè, 10, Godega di Sant'Urbano 31010 (TV), per le motivazioni espresse in premessa che è parte integrante del presente atto;
5. di approvare la "Integrazione all' ordine diretto tramite Mepa ", **Allegato A**; che regola alcuni aspetti del nascente rapporto contrattuale tra cui la previsione della tempistica dell'attività, le trasferte e le modalità di pagamento;
6. di dare atto che il piano di scadenza presunto dell'obbligazione riferita al servizio di traduzione, è quello di seguito esposto:

| anagrafica            | 2017     | 2018     | 2019     | Totale    |
|-----------------------|----------|----------|----------|-----------|
| Eloquia snc n. 135122 | 6.012,00 | 3.000,00 | 3.000,00 | 12.012,00 |

7. di accertare per competenza, ai sensi del paragrafo 3.12 dell'Allegato 4/2 del D.lgs. 118/2011, l'importo di € 12.012,00 a valere sulle risorse stanziare nei capitoli di entrata n. 101034 Assegnazione comunitaria per la cooperazione territoriale (2014-2020). Programma Interreg V A Italia-Austria. Progetto TOP Value (Reg.to UE 17/12/2013, n. 1299)" e n. 101035 "Assegnazione statale per la cooperazione territoriale (2014-2020). Programma Interreg V A Italia-Austria. Progetto TOP Value (Reg.to UE 17/12/2013, n. 1299)" sul bilancio di previsione 2017-2019, come disposto nella seguente tabella:

| Capitolo        | Anagrafica  | V livello P.d.c. | Importo accertamento anno 2017 | Importo accertamento anno 2018 | Importo accertamento anno 2019 | totale    | Totale    |
|-----------------|---|------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------|-----------|
| 101034/E (FESR) | 64785<br>Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige | E.2.01.01.02.001 | 5.110,20                       | 2.550,00                       | 2.550,00                       | 10.210,20 | 12.012,00 |
| 101035/E (FDR)  | 64785<br>Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige | E.2.01.01.02.001 | 901,80                         | 450,00                         | 450,00                         | 1.801,80  |           |

8. di disporre la copertura finanziaria della spesa complessiva di 12.012,00 euro, assumendo i seguenti impegni di spesa a carico dei seguenti capitoli di spesa:

- 03332 Programma di Cooperazione Territoriale (2014-2020) Interreg V A Italia-Austria - Progetto "Top-Value" Quota comunitaria-Acquisto di beni e servizi.
- 103336 Programma di Cooperazione Territoriale (2014-2020) Interreg V A Italia-Austria - Progetto "Top-Value" Quota statale - Acquisto di beni e servizi (REG.TO UE 17/12/2013, N.1299)

imputando la somma al bilancio di previsione 2017-2019, così come disposto nella seguente tabella:

| Capitolo | Articolo e V livello P.d.c. | Anagrafica            | Importo 2017 | Importo 2018 | Importo 2019 | Totale    | Totale    |
|----------|-----------------------------|-----------------------|--------------|--------------|--------------|-----------|-----------|
| 103332/U | 016<br>U.1.03.02.11.001     | Eloquia snc n. 135122 | 5.110,20     | 2.550,00     | 2.550,00     | 10.210,20 | 12.012,00 |
| 103336/U | 016<br>U.1.03.02.11.001     | Eloquia snc n. 135122 | 901,80       | 450,00       | 450,00       | 1.801,80  |           |

9. di attestare che l'obbligazione di cui si dispone l'impegno, costituisce debito commerciale, ed è giuridicamente perfezionata ed esigibile e che la copertura finanziaria risulta essere completa fino al V livello del piano dei conti;
10. di disporre che la liquidazione dell'importo di cui al punto 3, avvenga a fronte di realizzazione del servizio e alla presentazione di specifiche fatture, come previsto nel dettaglio dall'Allegato A;
11. di attestare altresì che il pagamento è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e le regole di finanza pubblica;
12. di rimandare, per i riferimenti tecnico-contabili, agli allegati T1 e T2 al presente provvedimento, quali parti integranti del medesimo;
13. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33
14. di dare atto che la spesa di cui si dispone l'impegno con il presente atto non rientra nelle tipologie soggette alle limitazioni di cui alla L.R.1/2011;
15. di pubblicare integralmente il presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Alberto Zanol